

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 21:4

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Gdyż wyszedłeś mu naprzeciw z obfitymi błogosławieństwami, Włożyłeś mu na głowę szczerozłotą koronę.              |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wyszedłeś mu naprzeciw z bogactwem błogosławieństw I włożyłeś mu na skronie szczerozłotą koronę.                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Prosił cię o życie i dałeś mu <i>je</i> , długie dni na wieki wieków.                                             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Albowiemś go uprzedził błogosławieństwami hojnemi; włożyłeś na głowę jego koronę ze złota szczerzego.             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Boś go uprzedził błogosławieństwami słodkości, włożyłeś na głowę jego koronę z kamienia drogiego.                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Bo go uprzedzasz pomyślnymi błogosławieństwami, koronę szczerozłotą wkładasz mu na głowę.                         |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Bo wyszedłeś mu naprzeciw z darami, które przynoszą błogosławieństwo, Włożyłeś na głowę jego koronę szczerozłotą. |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wyszedłeś mu bowiem naprzeciw z hojnym błogosławieństwem, włożyłeś złotą koronę na jego głowę.                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Bo wyszedłeś mu naprzeciw z błogosławieństwem swej dobroci, drogocenną koronę włożyłeś mu na głowę.               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Zaprawdę, uprzedziłeś go najwyższym błogosławieństwem, włożyłeś mu na głowę szczerozłotą koronę.                  |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти ж, похвало Ізраїля, живеш у святих.                                                                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Gdyż uprzedziłeś go błogosławieństwem szczęścia, a szczerozłotą koronę włożyłeś na jego głowę.                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | O życie cię prosił Dałeś mu <i>je</i> , długie dni po czas niezmierzony, na zawsze.                               |